

Οὐχ ἦκει ὁ καιρὸς τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου.

2 Tade legei kyrios pantokratōr legōn Ho laos houtos legousin
Thus says YHWH almighty, saying, This people say,
Ouch hēkei ho kairos tou oikodomēsai ton oikon kyriou.
is not come The time to build the house of YHWH.

גְּבִיחֵי דְבַר-יְהוָה בְּיַד-חַגִּי הַנְּבִיא לְאמֹר:
3

3. way'hi d'bar-Yahúwah b'yad-Chaggay hanabi' le'mor.

Hag1:3 Then the Word of אָחַז came by the hand of Chaggay the prophet, saying,

3 καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου ἐν χειρὶ Ἀγγαίου τοῦ προφήτου λέγων

3 kai egeneto logos kyriou en cheiri Aggaiou tou prophētou legōn

And came to pass the Word of YHWH by the hand of Haggai the prophet, saying,

דְּהַעֲתָה לָכֶם אַתֶּם לְשִׁבְתָּ בְּבַתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבֵּית הַזֶּה חָרֵב:
4

4. ha`eth lakem 'atem lashebeth b'bateykem s'phunim w'habayith hazeh chareb.

Hag1:4 Is it time for you yourselves to dwell in your paneled houses
while this house lies desolate?

4 Εἰ καιρὸς ὑμῖν μὲν ἐστὶν τοῦ οἰκεῖν ἐν οἴκοις ὑμῶν κοιλοστάθμοις,
ὁ δὲ οἶκος οὗτος ἐξηρημωταί;

4 Ei kairos hymin men estin tou oikein en oikois hymōn koilostathmois,

Is indeed time for you it to live in houses your vaulted,

ho de oikos houtos exērēmōtai?

but this house is quite desolate?

הַיְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׂיִמּוּ לְבַבְכֶם עַל-הַרְכִּיכֶם:
5

5. w'`atah koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth simu l'bab'kem `al-dar'keykem.

Hag1:5 Now thus says אָחַז of hosts, Set your heart on your ways!

5 καὶ νῦν τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Τάξατε δὴ τὰς καρδίας ὑμῶν
εἰς τὰς ὁδοὺς ὑμῶν·

5 kai nyn tade legei kyrios pantokratōr Taxate dē tas kardias hymōn eis tas hodous hymōn;

And now, thus says YHWH almighty, Arrange your hearts for your journeys!

וְזַרְעֵתֶם הַרְבֵּה וְהָבֵא מַעֲט אֲכֹל וְאִין-לְשִׁבְעָה נַשְׁתּוּ
וְאִין-לְשִׁכְרָה לְבוֹשׁ וְאִין-לְחֵם לוֹ
וְהַמְשַׁתְּפָר מִשְׁתַּפָּר אֶל-צָרוֹר נְקוּב: פ

6. z'ra`tem har'beh w'habe' m'`at 'akol w'eyn-l'sab`ah shatho

w'eyn-l'shak'rah labosh w'eyn-l'chom lo w'hamis'taker mis'taker 'el-ts'ror naqub.

Hag1:6 You have sown much, but harvest little; you eat, but there is not to be satisfied; you drink, but there is not to become drunk; you dress, but warmth is not to one; and he who hires himself is setting himself for a bag full of holes.

<6> ἐσπείρατε πολλὰ καὶ εἰσηνέγκατε ὀλίγα, ἐφάγετε καὶ οὐκ εἰς πλησμονήν, ἐπίετε καὶ οὐκ εἰς μέθην, περιεβάλεσθε καὶ οὐκ ἐθερμάνθητε ἐν αὐτοῖς, καὶ ὁ τοὺς μισθοὺς συνάγων συνήγαγεν εἰς δεσμὸν τετυπημένον.

6 espeirate polla kai eisēnegkate oliga, ephagete kai ouk eis plēsmonēn, epiete
You sowed much, and carried in little; you ate and not unto fullness; you drank
kai ouk eis methēn, periebalesthe kai ouk ethermanthēte en autois,
and not unto intoxication; you clothed yourselves, and were not heated by these;
kai ho tous misthous synagōn synēgagen
and the one of the ones gathering gathered them
eis desmon tetrypēmenon.
in a bundle having holes being made in it.

זָכָה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶם עַל-דַּרְכֵיכֶם:
זכָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶם עַל-דַּרְכֵיכֶם:

7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth simu l'bab'kem `al-dar'keykem.

Hag1:7 Thus says of hosts, Set your heart on your ways!

<7> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Θεέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὰς ὁδοὺς ὑμῶν·

7 tade legei kyrios pantokratōr Thesthe tas kardias hymōn eis tas hodous hymōn;
Thus says YHWH almighty, Establish your hearts for your journeys!

וְאָרְצָהּ בּוֹ וְאֶפְכַּד אָמַר יְהוָה:
וְעָלוּ הָהָר וְהִבְאֵתוּם עֵץ וּבְנִי הַבַּיִת
וְאָרְצָהּ בּוֹ וְאֶפְכַּד אָמַר יְהוָה:
וְעָלוּ הָהָר וְהִבְאֵתוּם עֵץ וּבְנִי הַבַּיִת
וְאָרְצָהּ בּוֹ וְאֶפְכַּד אָמַר יְהוָה:

8. `alu hahar wahabe'them `ets ub'nu habayith w'er'tseh-bo w'ekabed 'amar Yahúwah.

Hag1:8 Go up to the mountains, bring wood and rebuild the house, that I may be pleased with it and be glorified, says.

<8> ἀνάβητε ἐπὶ τὸ ὄρος καὶ κόψατε ξύλα καὶ οἰκοδομήσατε τὸν οἶκον, καὶ εὐδοκήσω ἐν αὐτῷ καὶ ἐνδοξασθήσομαι, εἶπεν κύριος.

8 anabēte epi to oros kai kopsate xyla kai oikodomēsate ton oikon,
Ascend into the mountain, and cut wood! and you shall build the house.
kai eudokēsō en autō kai endoxasthēsomai, eipen kyrios.
And I shall think well by it, and I shall be glorified, said YHWH.

ט פָּנָה אֶל-הַרְבֵּה וְהִנְּה לְמַעַט וְהִבְאֵתוּם הַבַּיִת
ט פָּנָה אֶל-הַרְבֵּה וְהִנְּה לְמַעַט וְהִבְאֵתוּם הַבַּיִת
ט פָּנָה אֶל-הַרְבֵּה וְהִנְּה לְמַעַט וְהִבְאֵתוּם הַבַּיִת

the priest great, and the spirit of the rest of all the people.

kai eisēlthon kai epoion erga en tō oikō kyriou pantokratoros theou autōn

And they entered and did the works in the house of YHWH almighty, their El,

יָבִיאוּ עֲשׂוּ מַעֲשֵׂי הַיְיָ בְּבֵיתוֹ וְעָשׂוּ מַעֲשֵׂי הַיְיָ אֱלֹהֵיהֶם
וְעָשׂוּ מַעֲשֵׂי הַיְיָ אֱלֹהֵיהֶם 15
:יָבִיאוּ עֲשׂוּ מַעֲשֵׂי הַיְיָ אֱלֹהֵיהֶם

טו בְּיוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בְּנִשְׂאֵי בְּנֵי־בֵּית לְשָׁתַיִם
לְדָרְיֹוֹשׁ הַמֶּלֶךְ:

15. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah lachodesh bashishi bish'nath sh'tayim
l'Dar'yawesh hamelek.

Hag1:15 on the twenty-fourth day of the sixth month in the second year
of Daryawesh the king.

<15> τῆ τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἕκτου τῷ δευτέρῳ ἔτει
ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως.

15 tē tetradi kai eikadi tou mēnos tou hektou tō deuterō etei
on the fourth and twentieth day of the month sixth, in the second year
epi Dareiou tou basileōs.
of Darius the king.